

先週、私たちは「主を待ち望む者は新しく力を得、鷲のように翼をかって上ることができる」(イザヤ40:31)ということを見ました。神様は、どのような状況の中にも、ご自身を仰ぎ見、信頼する人に新しい力を与えて下さいます。ですから、私たちはいつでも主を待ち望む者でありたいと思うのですが、具体的にはどういうことでしょうか？それは主の御言葉を待ち望むということができます。では主の御言葉はどうやって私たちに語られるのでしょうか？聖書を通してです。

Last week, we looked at that “...those who hope in the Lord will renew their strength, they will soar on wings like eagles.” (Isaiah 40:31) God renews our strength under any circumstances if we look upon Him and trust in Him. Therefore, we should be always waiting for the Lord. Specifically, we should wait for God's word. How is His word spoken to us, then? It is spoken through the Bible.

今日のテキストにあるように、第一に神様は、聖書を通して私たちに知恵を与えて、キリスト・イエスに対する信仰による救いへと導いて下さいます。第二に、神様は聖書を通して、救いを受けた人々を、すべての良い働きのためにふさわしい十分に整えられた者として成長させて下さいます。ですから、私たちは聖書を抜きにして、救いについて語ることも、成長に関して語ることもできません。

As you can see from today's scripture, first, God gives us wisdom through the Bible and leads us to the salvation that is through the faith in Christ Jesus. Second, He works in the people who were saved to equip them through the Bible so that they will be suited to do all good works. Therefore, without the Bible, we cannot talk about the salvation nor spiritual growth.

ローマ書10章17節には、「…信仰は聞くことから始まり、聞くことは、キリストについてのみことばによるのです」とありますが、聖書がなくてはキリストについての御言葉、すなわち、神の福音を聞くことはできず、信仰も始まりません。もちろん、聖書がなくても口で伝えることはできますから、「聖書なしでは福音は聞くことができない」と言ってしまうと嘘になってしまいます。しかし、人の口伝えというものは、間に解釈や偏見が簡単に入ってしまいやすく、ちょっとしたことで内容が変えられてしまいます。ですから、私たちは「救いに至らせる知恵を与える」聖書から直接に聞く必要があるのです。

Romans 10:17 says “.....faith comes from hearing the message, and the message is heard through the word of Christ.” Without the Bible, we would not be able to hear God's word regarding Christ, which is the Gospel, and there would not be any beginning of the faith. Of course it would be a lie if we say “without the Bible we cannot hear the Gospel” because even without the Bible, we can still tell of the Gospel with our mouth. However, oral communication can be easily manipulated and misunderstood, the context can be modified very easily. Therefore, we need to hear directly from the Bible that 'makes us wise for the salvation.’

先週、片桐恵理姉が洗礼の恵みにあずかり、私たちはみな喜びに満たされたわけですが、人が救われるのは、それぞれの時があります。みなが同じような状況の中ではありません。共通していることと言えば、すべての人が自分の罪深さに気づかされ、そこから救われるために、神の御子イエス・キリストを救い主として信じ受け入れたということです。そして、その結果として罪赦され、神の子どもとされるということです。しかし、救いを受けても、その人自身の性質や生活習慣はそれまでとはあまり変わりません。救いを受けた後に聖書によって、整えられることがなければ、神の人として成長することはないのです。

Last week we were all filled with joy as we witnessed Eri Katagiri's baptism. One's salvation has its own timing. Everyone has the different situations. One thing that is common is that all of them realized the sin they had committed, and accepted Jesus Christ, God's Son, as a Savior to be saved from their sin. As a result, they were forgiven and were made as children of God. However, even with the salvation, our personality or habits don't change much. Without being equipped through the Bible, we cannot grow as the man of God.

例えば、主イエスは「自分の敵を愛し、迫害する者のために祈りなさい。それでこそ、天におられるあなたがたの父の子どもになれるのです」(マタ5:44-45)と言われましたが、その教えはこの世のものとは異なります。敵を愛することなんて、自分を迫害する人のために祝福を祈ることなんてことは普通では考えられません。しかし、私たちは聖書を通して主から語られ、整えられていく時に、そのような神の人として愛に生きる者へと変えられていくのです。

For example, Jesus said “Love your enemies and pray for those who persecute you, that you may be sons of your Father in heaven.” (Matthew 5:44-45). This is such a different teaching from the teaching of this world. It is impossible to think of praying for those who persecute you, or love the enemies. However, when God speaks to you and equips you, you will be changed into a godly person who will live for love.

このようにもし聖書がなければ、私たちは救いに至る知恵を受けることも、神の人として整えられることも本当に難しくなります。そのような状態で、どうやって神様を待ち望むことができるのでしょうか？主の力はどのようにして信じる者のうちに力強く働くことができるのでしょうか？このことからわかるように、聖書を通して語られる主の御言葉を待ち望むことによって、私たちは主ご自身を待ち望んでいるのです。

As you can see, without the Bible, it will be hard to receive the wisdom that leads us to the salvation, or being equipped as the man of God. How can we wait for Him if we did not have the Bible? How can His power work so powerfully within those who believe? It is clear that by awaiting for God's word that is spoken through the Bible, we are awaiting for the Lord Himself.

聖書はもともと旧約聖書がヘブル語、新約聖書がギリシャ語で書かれています。そのため、そのまま聖書全部を読む人はそう多くはありません。ですから、翻訳が成されているわけです。全体と部分とを含めると、現在では2200以上の言葉に翻訳されていると言われています。もちろん、その中に日本語訳や英語訳も含まれています。この翻訳という仕事は地味な仕事ですが、本当に大切なものであって、また骨の折れる仕事です。私たちの教会でも、シェーケル・ブレット兄・典子姉夫妻とビッグス・ダレン兄がメッセージ翻訳を現在担当してくださっていますが、その働きを覚えてぜひお祈りしていただきたいのです。

The Bible was originally written in Hebrew (Old Testament), and in Greek (New Testament). Therefore, not so many people can read the whole bible as it is. That's why there are many translations. It is said that the Bible has been translated into more than 2200 languages, either partial or whole translation. Of course English and Japanese translations are included there. Translation is such an underestimated job, but it is very important and also difficult. In our church, Brett and Noriko Schakel, Darren Biggs are taking the task of translating the message. Please remember them in your prayers.

では、なぜ人々は聖書をあらゆる国の言葉に翻訳するのでしょうか？それは主イエスの大宣教命令である「全世界に出て行き、すべての造られた者に、福音を宣べ伝えなさい」（マルコ16:15）という命令を受けてのことです。聖書を通してキリストの福音が全世界に届けられ、一人でも多くの人が救いの恵みにあずかり、神の人として整えられるためです。そのために今日も聖書翻訳は続けられ、その翻訳された聖書は全世界に届けられているのです。

Why do we translate the Bible into many languages? It is inspired by Jesus' Great Commission: "Go into all the world and preach the good news to all creation." (Mark 16:15) It is translated into so many languages so that through the Bible, Christ's good news will be delivered all over the world and many people will be blessed with the salvation, and equipped to be godly people. For that reason, even today translation work has been continuing and those Bibles are being delivered all over the world.

ある人は、聖書をただの歴史書や文学書や法律書のようにして読もうとします。しかし、聖書はそのように人間が記したただの書物として読もうとする時に中心ポイントを失ってしまいます。16節に「聖書はすべて、神の靈感によるもの」とあるように、それを実際に記したのは人間である著者たちですが、彼らは神から靈感を受けることによってそれを記しました。すなわち、神様の息（霊）が著者たちに吹きかけられることによって、彼らはそれぞれの個性を活かしつつ、神様のことばを記したのです。

Some people try to read the Bible in the same way they'd read the books of history, literature, or law. However, if you tried to read the Bible as something written by people, it loses the whole meaning. As verse 16 says "All Scripture is God-breathed". This means it is written by authors who are humans, but they wrote it by being inspired by God. God's breath (spirit) was blown to the authors, and they recorded God's word using their own writing styles.

最初の人アダムが地の塵でつくられ、そこに神のいのち息が吹きかけられることによって人として生きるものとなったように、聖書も神の靈感を受けて書かれたので、それが神のことばなのです。ですから、聖書は神のことばである故に、神に心を向ける人には知恵を与えて、キリストに対する信仰による救いを受けさせることができ、またその人を神の人として十分に整えることができるのです。

Just as the first man Adam was created from the dust and God blew his life in him to become a man, the Bible was written by inspiration of God. Therefore, it is God's word. Because it's God's Word, the Bible can make those who look up to Him wise for salvation through faith in Christ, and equip them to become a godly man.

今日、あなたと聖書との関係はどのようなものですか？あなたは聖書を通して、主を待ち望んでいますか？それとも、漠然と神様が何かをしてくれることを、またあなた自身ではなく、まわりの環境や状況を整えてくれるのを待っていますか？聖書はあなたを教え、戒め、矯正し、義の訓練をするのに有益で、あなたを神の人としてすべての良い働きのためにふさわしい者として整えることができます。ここで「整えられた者となるため」とあるのは、もともと私たちは神の人として整っていないことを意味していますから、そのことを心に留め、互いに聖書を重んじ、聖書によって整えていただくではありませんか。

How is your relationship with the Bible today? Are you awaiting the Lord through the Bible? Or, are you just waiting aimlessly for God to do something for you, or He would equip the people around you or circumstances, not yourself? The Bible is beneficial to teach, rebuke, correct, and train you to be righteous. It can train you to be fully equipped to do good work as a man of God. It says "to be equipped" because we were originally not equipped as the man of God. Let us remember that as we hold the Bible in high esteem, and be equipped by the Bible.

現在、中国のクリスチャン人口は一億人を超すとされています。そのほとんどの人が地下教会（家の教会）の人々ですが、その中国のリバイバルのために用いられた指導者の一人にユン牧師がいます。彼は16歳の時に宣教者として神様の召命を受けました。多くの迫害の中を信仰によって乗り越えてきた人ですが、彼は聖書の多くを暗記することによって、神の御言葉の力に生かされている人です。

There are more than one hundred million Christians in China. Most of them belong to the underground church (home church). Pastor Yun is one of the leaders used for the revival in China. He was called to be a missionary when he was 16. He overcame many persecutions with his faith. He is made alive in the power of God's word by memorizing many parts of the Bible.

一つの例として、彼は信仰をもった後、聖書を読み始めるのですが、一度全部を読み終えた後に、今度はマタイの福音書を一日に一章ずつ暗記し始め、28日後には28章全部を暗記したというのです。もちろん、彼が暗記したのはそれだけではありません。しかし、そのことからわかるように、人が神のことばをうちに蓄える時、御言葉がその人のうちで大きな力となり、その人を神のわざへと向かわせるのです。私たちは一日に一節、覚えるだけでもなかなかできません。また覚えた聖句を覚え続けることはさらに困難です。しかし、私はここでどれだけたくさんの聖句を暗記するかにではなく、神様のことばに対するユン牧師の真剣な態度と待ち望みの心に注目したいのです。神様はご自身の御言葉を待ち望み、その力によって生きる人を大いに用いられるのです。

After he became a Christian, he started to read the Bible. Once he read through all of it, he started to memorize a chapter a day from the book of Matthew. After 28 days, he memorized all 28 chapters. Of course that was not all he memorized eventually. However, we can see how God's word can be so powerful within ourselves when we accumulate God's word within us, and that leads us to do His work. For most of us, it is hard to memorize even a verse a day. It is further difficult to continue remembering what we memorized. However, I do not want to emphasize on how many verses we should memorize. I would like us to focus on how serious Pastor Yun was, and his heart that was awaiting God. God tremendously uses those who await His word, and live by His power.

エペソ書2章10節には、「私たちは神の作品であって、良い行ないをするためにキリスト・イエスにあって造られたのです。神は、私たちが良い行ないに歩むように、その良い行ないをもあらかじめ備えてくださったのです」と書かれています。神様はあなたを用いるために選び、救いの恵みへと導かれました。あなたはこの世において自分のことだけを考え、自分のために生きるために存在してはいません。あなたは良い行ないをするために主イエスにあって造られたのです。神様はあなた自身のうちにも、またあなたのまわりにも良い変化を生み出すことのできる方で、そのことはあなたが聖書を通して神様のことばに聞き従う時に起こるのです。

Ephesians 2:10 says: "For we are God's workmanship created in Christ Jesus to do good works, which God prepared in advance for us to do." God chose you, and led you to the blessing of salvation to use you for His purpose. You do not exist in this world to think only of yourself, or live for yourself. You are created in the Lord Jesus to do good works. God can create a good change within you or around you. It will happen when you listen and obey God's word through the Bible.

ですから、今日あなたが聖書を通して語られる主のことばを待ち望むなら、主は聖霊を通してあなたの心に語って下さいます。人は自分が大切にしている人の言葉は真剣に聞こうとします。同じように、あなたのうちに主を愛し、主を待ち望む心があるならば、ともに主の御言葉を待ち望む者とならせていただこうではありませんか。神様は人の思考を通して語られますから、私たちの思考がいつも神様に向けられるように努め励みましょう。そのようにして私たちの心が神様を待ち望む時、神様は最善な御言葉を語って下さいます。そして、その語られた御言葉は必ずあなたを生かします。最後に、第一ペテロ 1 章24-25節を読んで終わります。「人はみな草のようで、その栄えは、みな草の花のようだ。草はしおれ、花は散る。しかし、主のことばは、とこしえに変わることがない」。

Therefore, if you wait for God's word that is spoken through the Bible today, He will speak to your heart through the Holy Spirit. We tend to listen carefully to the words of someone we hold in high esteem. If you love the Lord, and await Him, let us be the ones who wait for God's word. Let's make an effort to focus on our thoughts toward God, since He speaks through our thoughts. When our heart waits for Him, He speaks the word that is the most appropriate for us. And they will always make you alive. Let me finish the message by reading 1 Peter 1:24-25; "All men are like grass, and all their glory is like the flowers of the field, the grass withers and the flowers fall, but the word of the Lord stands

forever.”